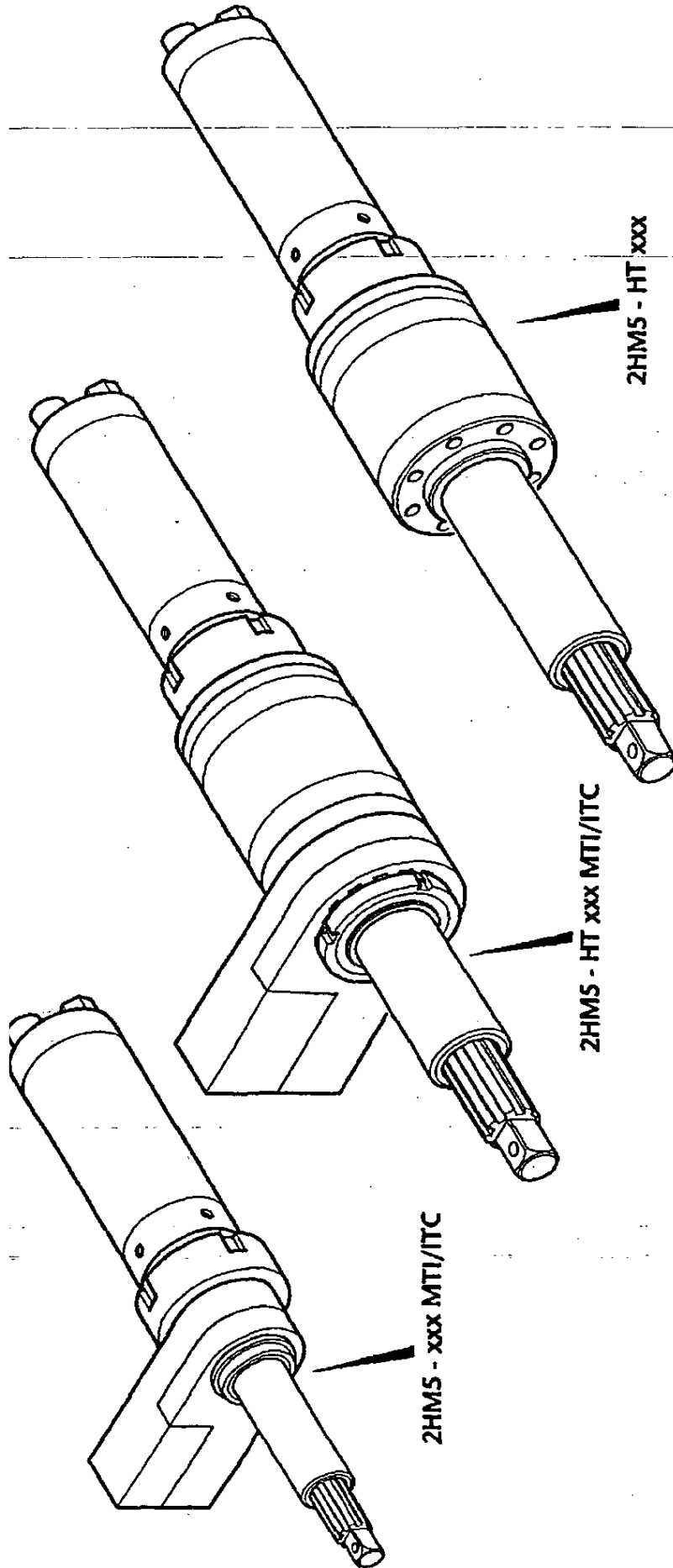




Industrial
Tools

2HM5 - Series



2HM5-150 MTI/ITC	1462604 C	2HM5-HT-80 MTI/ITC	1462664 C	2HM5-HT-80	1462634 C
2HM5-350 MTI/ITC	1462614 C	2HM5-HT-130 MTI/ITC	1462674 C	2HM5-HT-130	1462644 C
2HM5-550 MTI/ITC	1462624 C	2HM5-HT-230 MTI/ITC	1462684 C	2HM5-HT-230	1462654 C

(G) SERVISING AND OPERATING INSTRUCTIONS WARTUNGSANLEITUNG BEDIENUNGSANLEITUNG	(E) MANUEL D'ENTRETIEN MANUEL D'UTILISATION INSTRUCCIONES DE SERVICIO INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN	(P) INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO INSTRUCCIONES DE FUNDAMENTADO ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE ISTRUZIONI OPERATIVE	(GR) Οδηγίες Σωτηρίσσης Οδηγίες Αρτοποίησης ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ BEDIENUNGSINSTRUKTIONEN	(SV) SERVICEVÄRNING BETRIEBSVÄRNING SERVICEINSTRUKTIONER DRIFVINSTRUKTIONER	(S) SERVICEINSTRUKTIONER BRUKSANVISNING (FIN) HUOLTO-OHJEET KÄYTTÖOHJEET
---	--	--	---	---	---

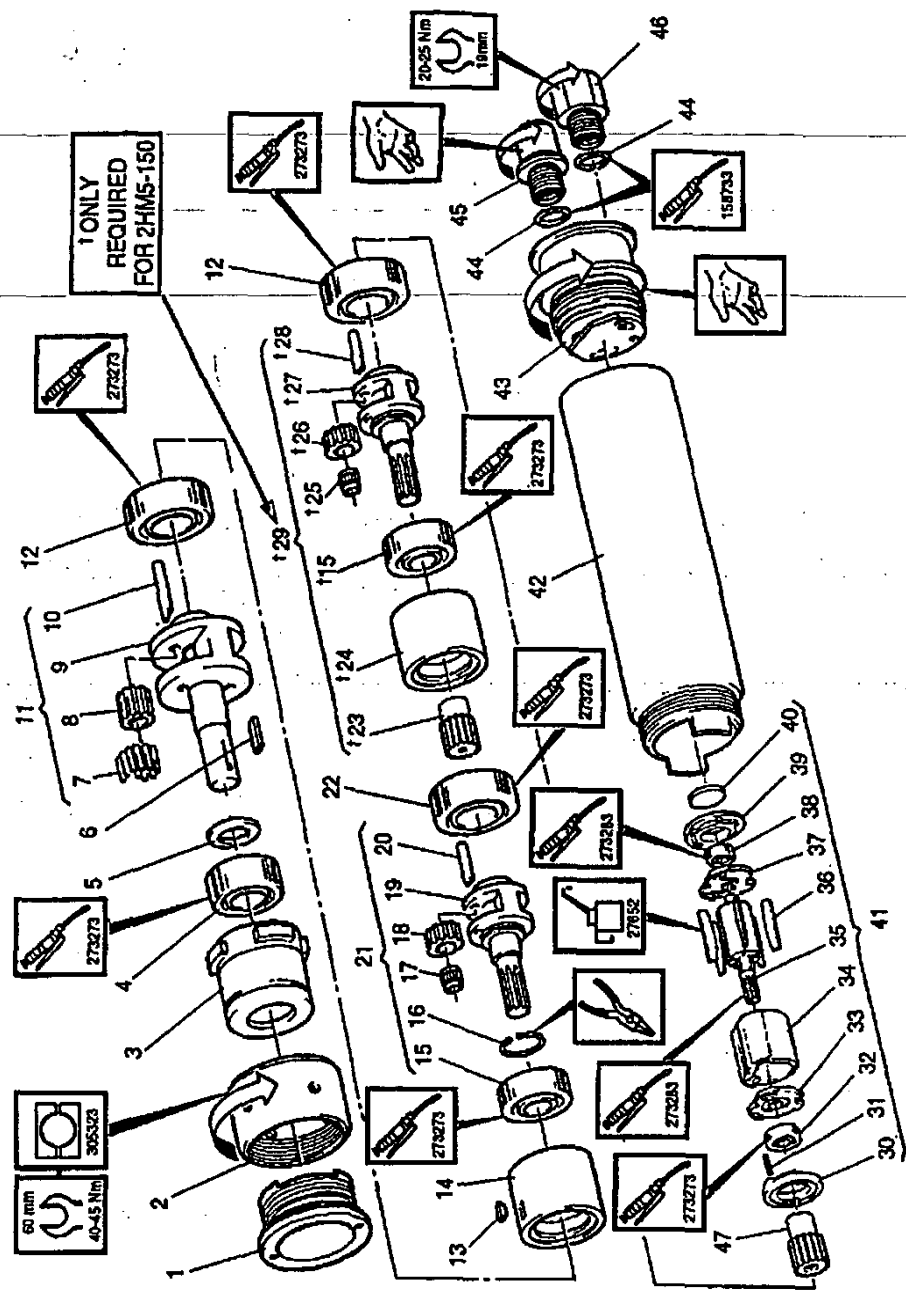
2HMS - Motor



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

TOOL **PARTS REF.**
ON PAGE 3

2HMS-150 MTI/ITC	W
2HMS-350 MTI/ITC	X
2HMS-550 MTI/ITC	Y
2HMS-HT-80 MTI/ITC	X
2HMS-HT-130 MTI/ITC	Y
2HMS-HT-230 MTI/ITC	Z
2HMS-HT-80	X
2HMS-HT-130	Y
2HMS-HT-230	Z



2HMS - Parts List: Teilleiste: Liste de Pièces



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	462963	Flange	1	35	265103	Rotor (W. Y)	1
2	277663	Clamp Ring	1		265113	Rotor (Z)	1
3	290153	Gear Ring	1		265093	Rotor (X)	1
*4	290633	Bearing	1	*36	9433	Blade	5
5	290653	Washer	1	37	265053	Rear Bearing Plate	1
6	300573	Key	1	*38	566693	Bearing	1
*7	25963	Roller	20	39	265083	Rear Bearing Housing	1
8	25263	Wheel Planet	2	40	256773	End Cap	1
9	290443	Cage Planet	1	41	290013	Motor Complete (W. Y)	1
10	25953	Pin	2		275783	Motor Complete (Z)	1
11	290483	Final Planet Cage (W. Z)	1		290303	Motor Complete (X)	1
*12	1673	Bearing (Zoff on W)	1	42	290043	Motor Case (W)	1
13	25568	Key	1		290063	Motor Case (X. Y. Z)	1
14	288073	Gear Ring (W. X. Z)	1	43	290003	Air Inlet Cap	1
	42533	Gear Ring	1	*44	268513	O-Ring	3
*15	9608	Bearing (Zoff on W)	1	45	256433	Silencer	1
*16	50713	Circip (Z)	1	46	42953	Adapter Complete (BSP)	1
*17	502093	Bearing (W. Z)	2		47133	Adapter Complete (NPT)	1
	502103	Bearing (X. Y)	2				
18	49703	Wheel Planet (W. Z)	2				
	80003	Wheel Planet (Y)	2				
19	1353	Wheel Planet (X)	2				
	27413	Cage Planet (W. Z)	1				
20	25773	Cage Planet (Y)	1				
	1453	Pin (W. Z)	2				
	80013	Pin (X. Y)	2				
21	158963	Cage Planet (W. X)	1				
	27123	Cage Planet (Y)	1				
	25933	Cage Planet (X)	1				
22	1483	Bearing (W)	1				
	1673	Bearing (X. Y. Z)	1				
23	49693	Pinion (W)	1				
24	5303	Gear Ring (W)	1				
*25	502103	Bearing (W)	2				
26	80003	Wheel Planet (W)	2				
27	16413	Cage Planet (W)	1				
28	80013	Pin (W)	2				
29	16423	Cage Planet	1				
30	265063	Front Bearing Housing	1				
31	256113	Spring Pin	2				
*32	80253	Bearing	1				
33	265043	Front Bearing Plate	1				
34	265033	Cylinder	1				

GB * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

D * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungswecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

F * Le symbole astérique (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

E * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

P * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

I * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze delle manutenzioni.

GRI * Zupjelvet covpovpaive eñh (replazh) vos osvuzhdeniye. Zač osvuzhnye va upisnye opisno opibetse oně va eñh nov zpečivonni osvuzhdeniye.

NIL * Betekent normale reservevullstuk. Het verdient aanbeveling om voldoende voor- en reservevullstukken voorradig te hebben. Bij bestelling van reservevullstukken geef altijd modelnummer, volgnummer en reservevullstukknummer van het werktuig op.

DK * Indikerer normale udskiftlingsgenner. Det anbefales at have tilgængelige forsyninger af delene brug i forbindelse med eftersyn.

N * Angår normale reserveveiler. Det anbefales at tilstrækkelig antal reserveveiler holdes på lager. Ved bestilling af deler må man altid oppgi verktoyets modellnr., serienr. og reserveveilers nr.

S * Utmärker normale reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

FIN * Viitaa tavallisiin varaosiin. Suositellaamme, että riittävä määrä pidetään varastossa huolto- ja korjauksia varten.

2HM5 - Coupling



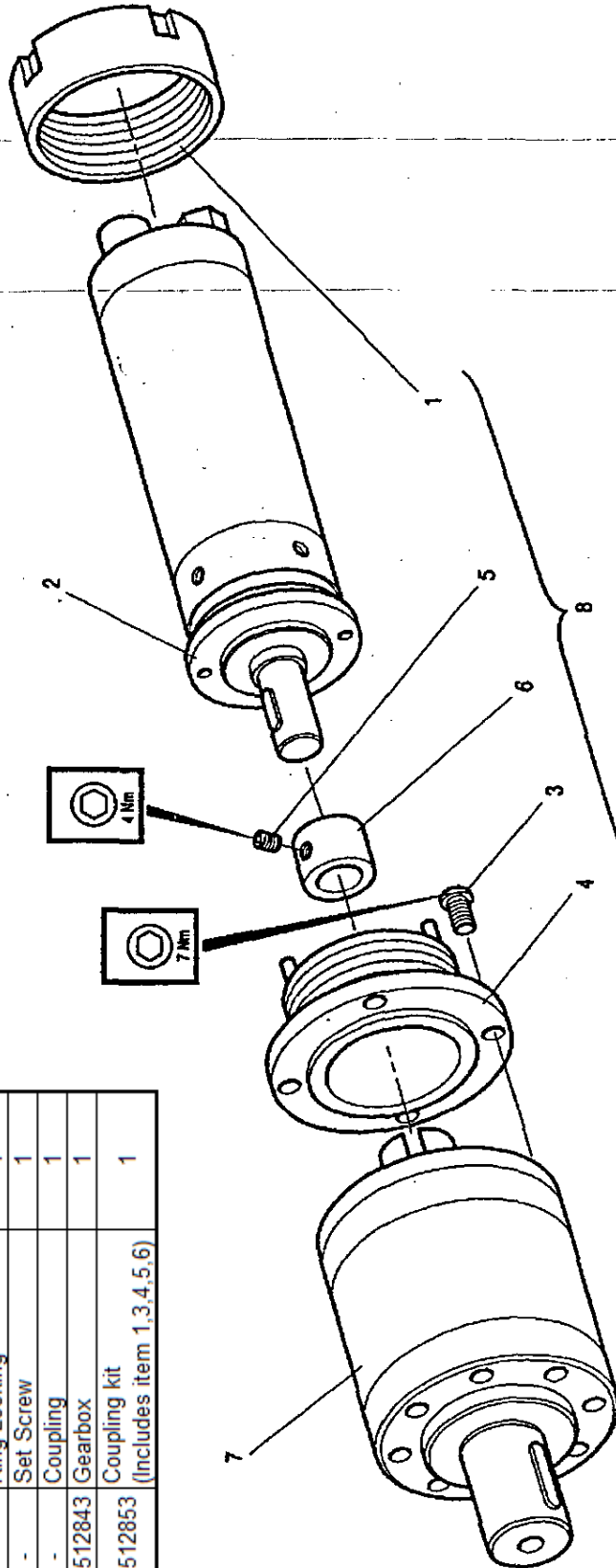
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

COUPLING KIT

Item	P/N	Designation	Qty
1	-	Ring Thread Coupling	1
2	462963	Flange	1
3	-	Screw	4
4	-	Ring Locking	1
5	-	Set Screw	1
6	-	Coupling	1
7	2050512843	Gearbox	1
8	2050512853	Coupling kit (Includes item 1,3,4,5,6)	1



On tool assembled before 2006, in case of problem on the gearbox, the complete motor have to be replaced.



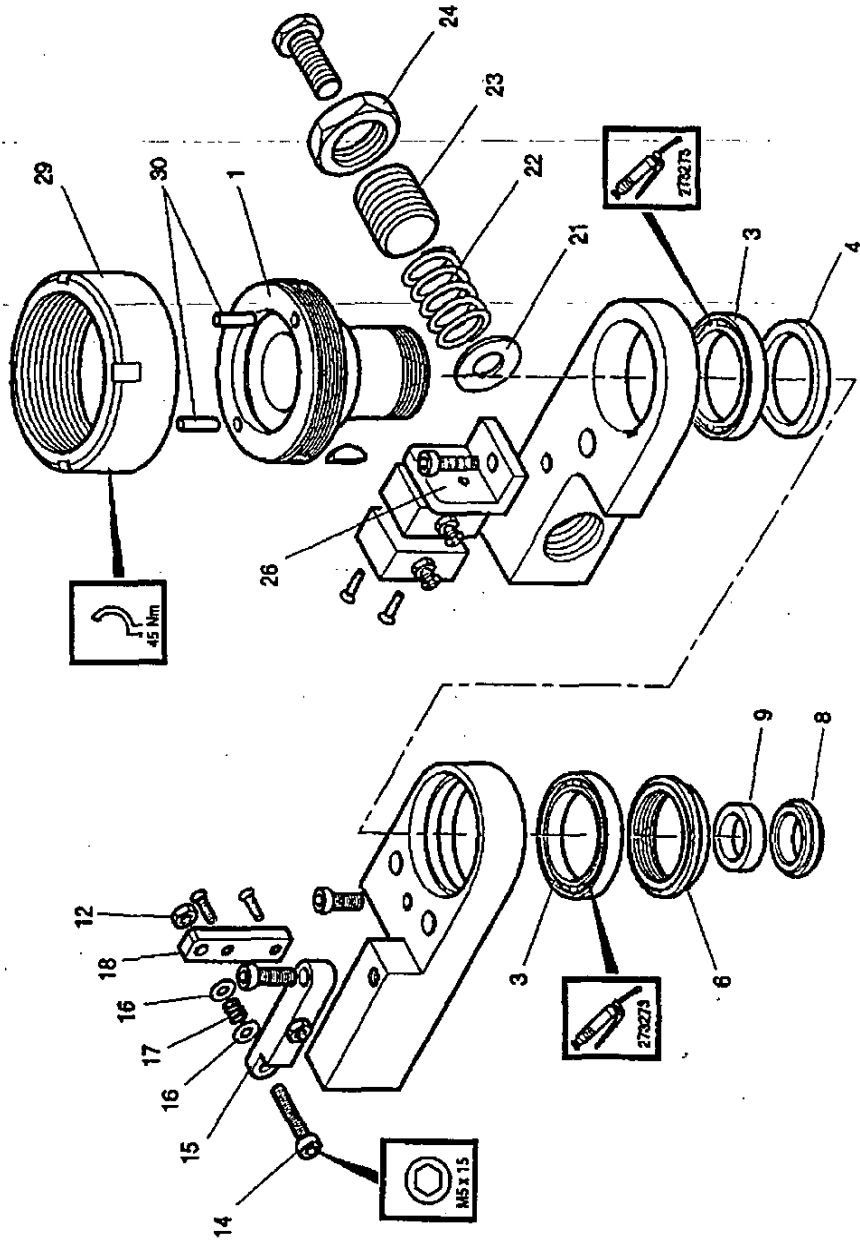
2HM5 - Calipers (463943)

Desoutter



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	462913	Coupling Threaded	1
3	463963	Bearing	2
4	462933	Spacer	1
6	462943	Support Arm	1
8	463103	Ring	1
9	463113	Spacer	1
12	236993	Nut	2
14	236303	Screw	1
15	462993	Lever	1
16	237083	Washer	2
17	463333	Spring	1
18	463003	Support Bracket	1
21	463183	Washer	1
22	227323 (green)	Spring	1
	227333 (bronze)	Spring	1
	227343 (red)	Spring	1
23	463013	Bolt	1
24	463023	Nut	1
26	463033	Bracket	1
29	463043	Ring	1
30	463323	P/n	2

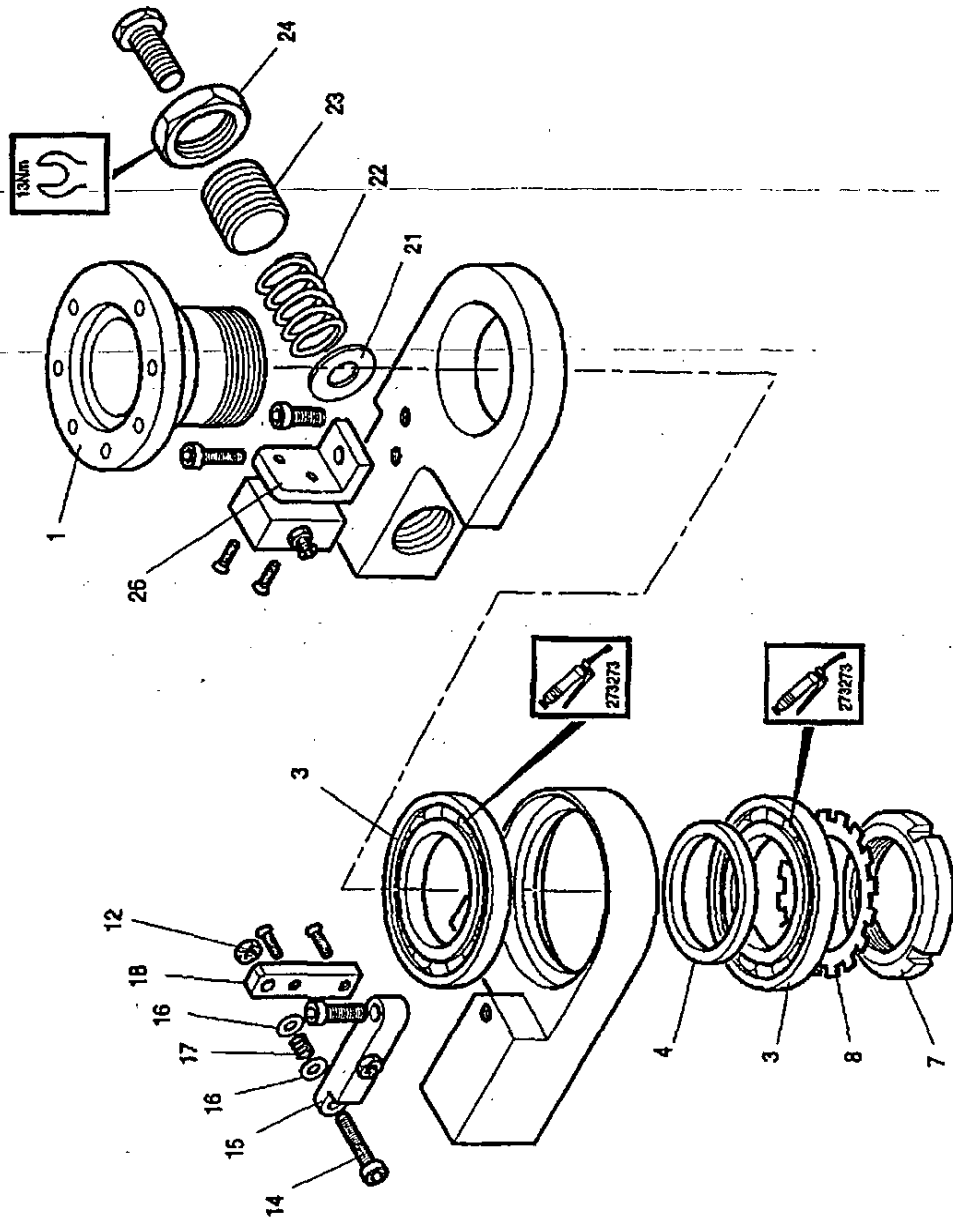


2HM5 - Calipers (463983)



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item No.	Part No	Description	Qty
Pz. Nr.	Tell Nr.	Beschreibung	Menge
No. Article	Référence	Description	Qté
1	463053	Ring Thread Locking	1
3	463543	Bearing	2
4	463075	Spacer	1
7	463343	Lock Nut	1
8	463353	Washer	1
12	236993	Nut	1
14	236303	Screw	1
15	462993	Lever	1
16	237083	Washer	1
17	463333	Spring	1
18	463003	Support Bracket	1
21	463193	Washer	1
22	166993 (red)	Spring	1
	166983 (green)	Spring	1
	166973 (blue)	Spring	1
23	463093	Bolt	1
24	463023	Nut	1
26	463033	Bracket	1

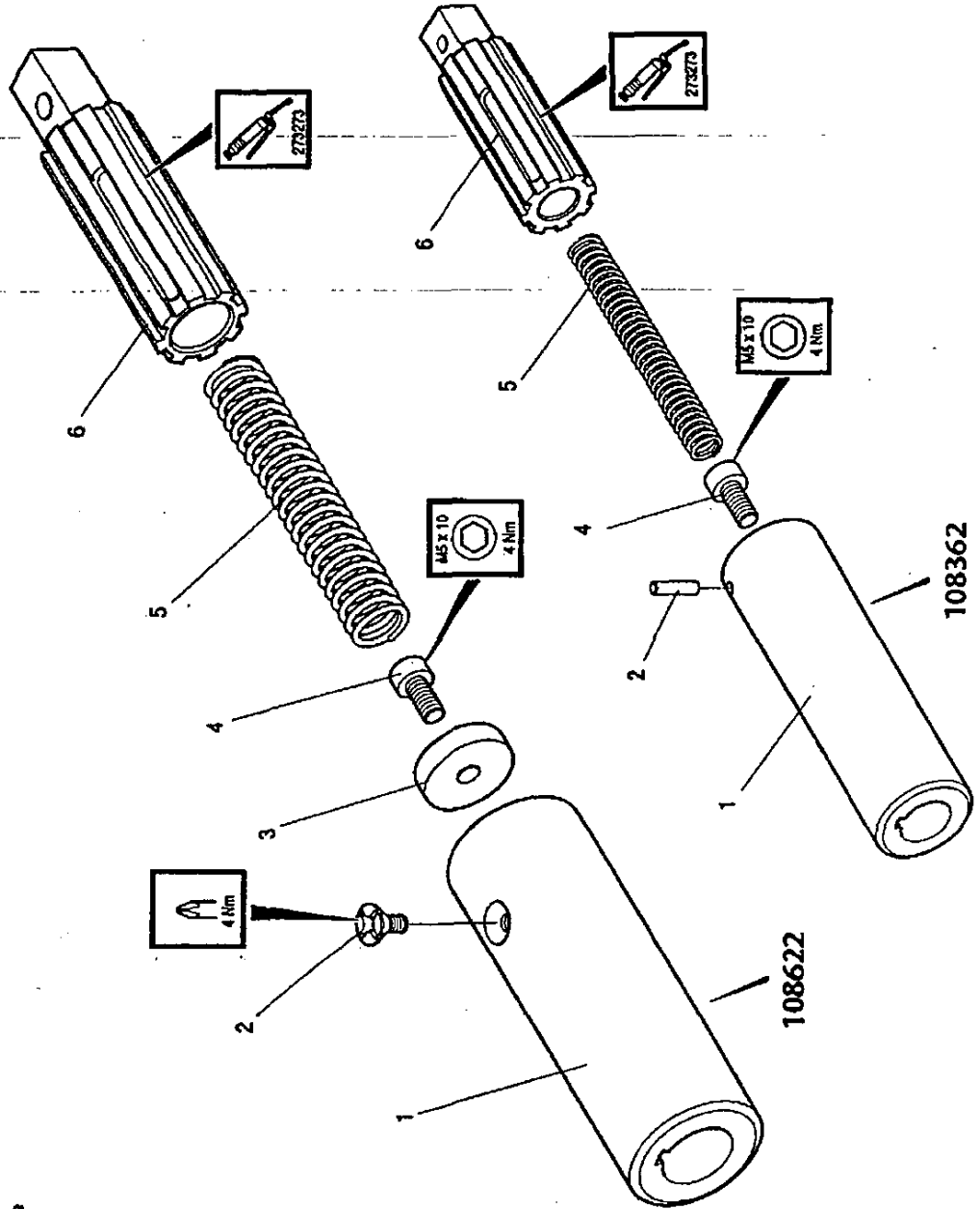


2HM5 - Coupling Shafts



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	108622	Coupling Shaft	1
2	463123	Coupling Shaft	1
3	463133	Screw	1
4	463143	Washer	1
5	235533	Screw	1
6	463953	Spring	1
	463163	Shaft	1
1	108362	Shaft	1
2	461513	Shaft Housing	1
3	323723	Spring Pin	1
4	N/A	Screw	1
5	235533	Spring	1
6	461503	Shaft	1
	461523	Shaft	1



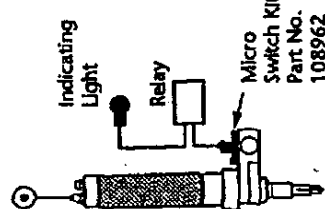
ZHMS - System 200/300 Control Circuits



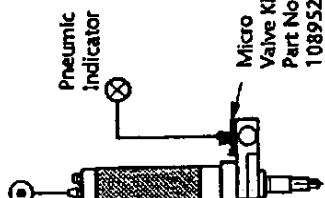
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

SYSTEM 200

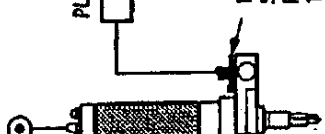
Indicating Light



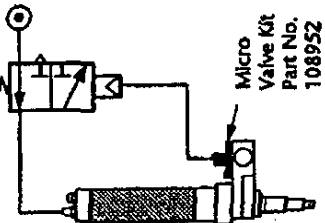
Pneumatic Indicator



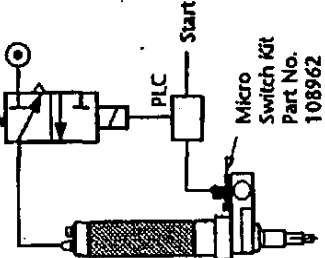
Signal to PLC



Pneumatic Control



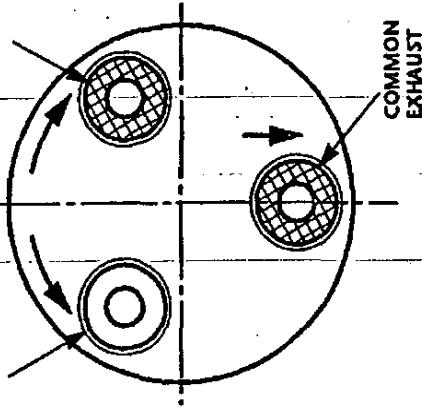
Electric Control



SYSTEM 300

REVERSE

FORWARD



GB

- Ensure that any valves and tubing used with the torque motors have the appropriate air flow rating.
- Avoid using pneumatic lubricating oil in any control circuit.
- For high torques, it may be necessary to introduce a short pulse (<1 sec) of low pressure (<2 bar) air onto the reverse port to permit the socket to disengage from the fastener.

Anmerkungen:

- Achten Sie darauf, daß alle mit den Schaltmotoren verwendeten Ventile und Rohrleitungen die angemessene Luftstrom-Nennleistung haben.
- In allen Steuerungsschaltungen die Verwendung von pneumatischem Schmieröl vermeiden.
- Es kann bei hohen Drehmomenten gegebenenfalls erforderlich sein, einen kurzen Impuls (<1 Sek.) der Niederdruckluft (<2 Bar) auf den rückseitigen Port anzuwenden, um der Muffe die Lösung vom Halter zu ermöglichen.

Notes:

- Veiller à ce que tous les clapets et tubes employés avec les moteurs vireux soient d'un débit approprié.
- Éviter d'utiliser du lubrifiant liquide pneumatique dans les circuits de commande.
- Pour les couples plus élevés, il sera éventuellement nécessaire d'amener à l'orifice de retour de l'air à basse pression (<2 bar) par courte impulsion (<1 seconde) pour permettre à la fiche de se dégager de la fixation.

E

- Comprobar que cualquier válvula y tubo utilizados con los motores de par tienen el caudal de aire nominal adecuado.
- Procurar no utilizar aceite lubricante neumático en los circuitos de control.
- Para pares altos, pudiera ser necesario introducir un pulso corto (<1 seg) de baja presión de aire (<2 bares) en el puerto de retorno para permitir que la clavija se desconecte del sujetador.

Aviso:

- Assegure-se de que todas as válvulas e quaisquer tubos utilizados com os motores de torque têm o fluxo de ar adequado.
- Evite a utilização de óleos pneumáticos de lubrificação em qualquer circuito de comando.
- Para alta torque, pode ser necessário introduzir um impulso curto (<1 seg.) de baixa pressão de ar (<2 bares) no porto de inversão para permitir que o casquilho desengate da ligação.

Note:

- Accertarsi che le eventuali valvole e tubazioni usate con i motori di coppia abbiano la portata d'aria corretta.
- Evitare di usare olio lubrificante pneumatico nei circuiti di comando.
- Per coppie elevate può essere necessario introdurre una breve pulsazione (<1 sec) di aria a bassa pressione (<2 bar) sull'apertura invertitore onde consentire all'attacco di disimpegnarsi dal dispositivo di fissaggio.

NI

- Zorg ervoor dat alle ventielen en buizen die voor de torsiemotoren worden gebruikt het juiste toelaatbare luchtvermogen hebben.
- Vermijd in ieder regelstelsel om pneumatische smeersolie te gebruiken.
- Voor hoge torsies kan het nodig zijn een korte stoot (<1 sec) of lage druklucht (<2 bar) te introduceren op de opening voor omgekeerde richting om het mogelijk te maken de dop van het bevestigingsmiddel af te halen.

Bemærk:

- Kontroller at alle ventiler og ledninger der anvendes i forbindelse med momentmotorerne, har den rette luftkapacitet.
- Undgå at bruge trykluft-smeersolie i et styrelsesled.
- Ved højt moment kan det være nødvendigt at påføre tilbageslagsporten en kort impuls (<1 sek.) af lavtrykluft (<2 bar) for at gøre det muligt at frakoble muffen fra belastingsbeholderen.

S

- Försäkra att alla ventiler och tuber som används med momentmotorerna har tillräffligt luftflöde.
- Undvik pneumatiskt smörjolja i alla kontrollkretsar.
- För höga vridmoment kan en kort puls (<1 sek.) av lågtrycksluft (<2 bar) i backporten vara nödvändigt för att hytjan ska kopplas ur fästet.

FIN

- Huonontulokset:
- Varmista, että kaikissa väintömoottoreiden kanssa käytössä venttiileissä ja putkistoissa on tarkoituksenmukainen ilmavirtan ohjausvo.
- Vältä käyttämästä paineilma-voiteluöljyä missään ohjauspiirissä.
- Korkeita vääntömomentteja varten saatava olla tarpeellista käyttää maatalousilmaman (< 2 bar) fyhyllä puussa (< 1 sek) vähäpölyisyyttä sisältävään pistoraian ilmassa.

Merknad:

- Försäkr dig om att alla ventiler og slangor som brukas med momentmotorerne har hensiktsmessig nominell luftstrømskapasitet.
- Unngå bruk av pneumatiske smøreolje i alle styrkretser.
- For høye moment kan det være nødvendig å initiere en kort puls (< 1 sek) med lavtrykkluft (< 2 bar) på reverseringsporten for at røpportens muffen skal løse fra festanordningen.

GR

- Επιβεβαιώστε ότι οι τρυφές που βρίσκονται με τους μοτέρους που χρησιμοποιούνται με τα λάστιχα πρέπει εφόσον χρησιμοποιούνται σε υψηλές πιέσεις να είναι κατάλληλα σχεδιασμένοι για να αντέχουν στην πίεση.
- Αποφύγετε να χρησιμοποιείτε λιπαντικό αέρα σε οποιαδήποτε κύκλωμα, στα στοιχεία ελέγχου ή στα στοιχεία που βρίσκονται στην είσοδο του αέρα (< 2 bar), ή ελαφρώς αυξημένη πίεση (< 1 bar), για να απελευθερωθεί η υποδοχή από το εξάρτημα σύνδεσης.

2HM5 - Installation, Maintenance and Use



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

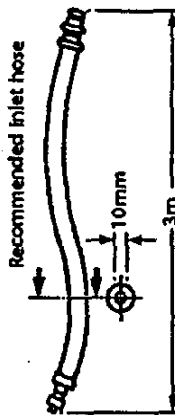
STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving.

The motor should be mounted by the air flange or threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small.

The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated. No other use permitted.

GENERAL



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00-EP
 208893 = BP Energess 00-EP 27652 (250ml) = (ISO VG 15)
 273273 = BP LS-EP1

DATA

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 89 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code

For Sound Power Level add 11 (dBA)

Vibration Level (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

CAUTION

NEVER EXCEED THE MAXIMUM AIR PRESSURE

2HMS-MTI/ITC

AIR PRESSURE	TOOL SPEED		
	bar	psi	RPM
6	87	350RPM	550RPM
5	75	•	41Nm
4	58	•	50Nm
3	43	•	40Nm
2	29	•	30Nm
		•	21Nm
		•	14Nm

Maximum stall torque - 51Nm

CAUTION

NEVER EXCEED THE MAXIMUM AIR PRESSURE

2HMS-HT

AIR PRESSURE	TOOL SPEED		
	bar	psi	RPM
6	87	80RPM	130RPM
5	75	•	140Nm
4	58	•	170Nm
3	43	•	135Nm
2	29	•	100Nm
		•	75Nm
		•	50Nm

Maximum stall torque - 175Nm

Weight

2HMS-150/350/550 MTI/ITC 3.4kg.

2HMS-HT-80/130/230 5.7kg.

2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7.7kg.

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
- All torque figures ± 10%.
- Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades.
- When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
- ⚠ Indicates direction of dismantling.

WARNING

- Use an air supply which is water free, filtered and regulated.
- Always disconnect the tool from the air supply before attempting any replacement, adjusting, servicing or dismantling.
- Ensure that no loose articles of clothing, loose hair, or cleaning material can be caught by the moving parts of the tool.
- Ensure that the work piece is securely clamped before commencement of operation.
- Ensure that the tool is securely mounted before commencement of operation.
- Beware of tool output.
- Eye and ear protection must be worn when operating the tool.
- Ensure that an emergency stop is provided for the tool, whether used alone or built into a machine.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model designations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

2HMS - Bedienung, Wartungsanleitung

Desoutter



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

VERWENDUNGSZWECK

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt. Er kann entweder rechtsdrehend oder linksdrehend angeschlossen werden; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich. Der Motor darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierleitung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftfilter einzubauen. ISO VG verwenden.

1.58733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00-EP
2.08893 = BP Energolux 00-EP 27652 (250ml) = ISO VG 15
273273 = BP LS-EP1

DATEN

Geräusch- und Vibrationsangaben
Schalldruck (dBA) = 89 ± 2 re. CAGI-PNEURO P Test code
Die Schalleistung liegt 11 (dBA) über diesem Wert.
Vibrationen (m/s²) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des

Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte, entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

⚠️ WARNUNG

ES EMPFEHLT SICH DRINGEND, DEN HÖCHSTLUFTDRUCK NICHT ZU ÜBERSCHREITEN

2HMS-MTI/ITC

LUFTDRUCK		WERZEUGGESCHWINDIGKEIT			
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM	550RPM
6	87	-	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	-	33Nm
4	58	-	40Nm	-	26Nm
3	43	-	30Nm	-	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	-	14Nm

Max. abwärt Drehmoment - 51Nm

⚠️ WARNUNG

ES EMPFEHLT SICH DRINGEND, DEN HÖCHSTLUFTDRUCK NICHT ZU ÜBERSCHREITEN

2HMS-HT

LUFTDRUCK		WERZEUGGESCHWINDIGKEIT			
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	-	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	-	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	-	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	-	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	-	30Nm

Max. abwärt Drehmoment - 175Nm

Gewicht

2HMS-150/350/550 MTI/ITC 3,4kg.
2HMS-HT-80/130/230 5,7kg.
2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7,7kg.

ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörtellen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. ⚠️ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.



VORSICHT

1. Rein filtrierte und wasserfreie Pressluft auf regeln.
2. Vor der Durchführung von Austausch, einstell., wartungs oder ausbaubarbeiten immer druckluftversorgung des werkzeugs unterbrechen.
3. Achten sie darauf, dass keine losen kleidungsstücke oder reinigungsmaterialien von den beweglichen teilen des werkzeuges erfasst werden können.
4. Vor beginn der bearbeitung darauf achten, dass das werkstück sicher eingespannt ist.
5. Vor beginn der arbeiten ist sicherzustellen, dass das werkzeug sicher eingespannt ist.
6. Vorsicht an der ausgabe des werkzeugs.
7. Bei der bedienung des werkzeugs sind augen- und gehörschutz zu tragen.
8. Für das werkzeug ist für den selbständigen einsatz wie für den einbau in eine maschine immer eine notabschaltvorrichtung vorzusehen.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

2HMS - Operation, Instructions D'Entretien



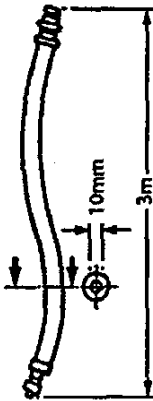
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

DECLARATION D'UTILISATION

Ce moteur est conçu pour être incorporé une machine fixe ou mobile. Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou permutable de l'une à l'autre, avec des valves adéquates. Aucun autre emploi n'est admis. Le moteur devra être uniquement à montage à plateau ou à nez fileté. Le risque que ces moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Moyote PC75
208893 = 8P Energrease 00-EP
272723 = BP LS-EP1
273283 = BP FC00-EP
27652 (250ml) = ISO VG 15

DONNEES

Rapport de déclaration des niveaux de bruit et vibrations
Niveau de Pression Sonore (dBA) = 89±2 ref CAGI-PNEURO P Test code
Puissance sonore: ajouter 11 (dBA)
Limites de vibration (m/s²) = < 2.5 ref. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon

dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.



AVERTISSEMENT

NE JAMAIS EXCÉDER LA PRESSION D'AIR MAXIMALE

2HMS-MT/ITC

PRESSION PNEUMATIQUE		VITESSE DE L'OUTIL	
bar	psi	150RPM	350RPM
6	87	-	550RPM
5	75	-	41Nm
4	58	50Nm	33Nm
3	43	40Nm	26Nm
2	29	30Nm	20Nm
		50Nm	14Nm

Couple de Blocage Max - 51Nm



AVERTISSEMENT

NE JAMAIS EXCÉDER LA PRESSION D'AIR MAXIMALE

2HMS-HT

PRESSION PNEUMATIQUE		VITESSE DE L'OUTIL	
bar	psi	80RPM	130RPM
6	87	-	230RPM
5	75	170Nm	140Nm
4	58	135Nm	115Nm
3	43	100Nm	90Nm
2	29	75Nm	70Nm

Couple de Blocage Max - 175Nm

Poids
2HMS-150/350/550 MT/ITC 3,4kg.
2HMS-HT-80/130/230 5,7kg.
2HMS-HT-80/130/230 MT/ITC 7,7kg.

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.



ATTENTION

1. Utiliser une alimentation en air anhydre, filtrée et régoée
2. Débrancher toujours l'outil de l'alimentation d'air comprimé avant d'entreprendre toute opération de remplacement, ajustement, entretien ou démontage.
3. S'assurer qu'aucun vêtement ample ou matériel de nettoyage ne sont attrape par les pièces mobiles de l'outil.
4. Vérifier que la pièce est correctement serrée avant de commencer toute opération.
5. Assurez vous que les deux protections sont en place.
6. Faire attention à la sortie de l'outil
7. Une protection des yeux et des oreilles doit être portée pendant l'exploitation de l'outil.
8. S'assurer qu'un arrêt d'urgence est bien prévu sur l'outil, qu'il soit utilisé seul, ou incorporé dans une machine.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



2HMS - Operación, Instrucciones de Mantenimiento

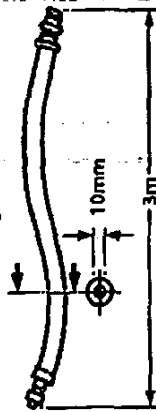
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

MANIFESTACION DE USO

Este motor está diseñado para su incorporación en una máquina fija o no. Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulería apropiada. No está permitido ningún otro uso. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse agua abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.
 158733 = Molycote PG75
 273283 = BP FG00-EP
 208893 = BP Energol 00-EP
 273273 = BP LS-EP1

DATOS

Declaración sobre ruido y vibraciones
 Nivel de presión sonora (dB(A)) = 89±2 re. CAGI-PNEUROPE Código de ensayo.
 Para la potencia sonora, agregar 11 (dB(A))
 Banda de vibraciones (m/s²) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario

trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

PRECAUCIÓN
 NUNCA EXCEDER LA PRESIÓN MÁXIMA DE ACOMETIDA.

2HMS-MTI/ITC

PRESIÓN DE AIRE	VEL./HERRAMIENTA		
	bar	150RPM	350RPM 550RPM
6	87	-	41Nm
5	75	-	50Nm 33Nm
4	58	-	40Nm 26Nm
3	43	-	30Nm 20Nm
2	29	50Nm	21Nm 14Nm

Par de calado Max. - 51Nm

PRECAUCIÓN
 NUNCA EXCEDER LA PRESIÓN MÁXIMA DE ACOMETIDA.

2HMS-HT

PRESIÓN DE AIRE	VEL./HERRAMIENTA		
	bar	80RPM	130RPM 230RPM
6	87	-	140Nm 85Nm
5	75	170Nm	115Nm 70Nm
4	58	135Nm	90Nm 55Nm
3	43	100Nm	70Nm 45Nm
2	29	75Nm	50Nm 30Nm

Par de calado Max. - 175Nm

Peso
 2HMS-I 50/350/550 MTI/ITC 3,4kg.
 2HMS-HT-80/130/230 5,7kg.
 2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7,7kg.

ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de Desoutter.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. indica la dirección del desmontaje.

ADVERTENCIA

1. Utilizar una acometida de aire libre de agua, filtrada y regulada.
2. Desconectar siempre la herramienta del suministro de aire antes de intentar cualquier recambio, ajuste, servicio o desarmado.
3. Compruebe que las piezas móviles de la herramienta no puedan atrapar prendas de vestir sueltas o materiales de limpieza.
4. Asegurar que la pieza trabajada este inmovilizada con seguridad antes de comenzar la operación.
5. Antes de empujar a trabajar, asegurese de que la herramienta esté firmemente montada.
6. Debe tenerse precaución con la salida de la herramienta.
7. Deben llevarse gafas y auriculares protectores durante el manejo de la herramienta.
8. Asegurar que se incluye un dispositivo de parada de emergencia para la herramienta, ya sea utilizada individualmente o incorporada en una máquina.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

2HMS - Funcionamento, Instruções para Manutenção



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel. Não é permitido outro uso.

Pode ser ligado para rotação à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequado.

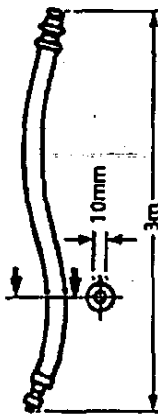
O motor deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta rosçada.

O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.

O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jussante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = BP Energrease 00-EP
273273 = BP LS-EP

DADOS

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 89 ± 2 ref. Código de ensaio

CAGI-PNEUROP

Para potência sonora, adicione 11 (dBA)

Alcance de vibração (m/s²) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados.

O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num delimitado local de trabalho onde não temos controlo.

ACESSÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catalogo Desoutter.

⚠ CUIDADO

NUNCA EXCEDE A PRESSÃO MÁXIMA DE AR

2HMS-MTI/ITC

PRESSÃO DO AR		VEL/FERRAMENTA	
bar	psi	150RPM	350RPM
6	87	-	41Nm
5	75	50Nm	33Nm
4	58	40Nm	26Nm
3	43	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	14Nm

Max. torque de enguica - 51Nm

⚠ CUIDADO

NUNCA EXCEDE A PRESSÃO MÁXIMA DE AR

2HMS-HT

PRESSÃO DO AR		VEL/FERRAMENTA	
bar	psi	80RPM	130RPM
6	87	-	140Nm
5	75	170Nm	115Nm
4	58	135Nm	90Nm
3	43	100Nm	70Nm
2	29	75Nm	50Nm

Max. torque de enguica - 175Nm

Peso
2HMS-150/350/550 MT/ITC 3,4kg.
2HMS-HT-80/130/230 5,7kg.
2HMS-HT-80/130/230 MT/ITC 7,7kg.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário.
4. Ao desmontar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.

⚠ AVISO

1. Use um suprimento de ar que seja livre de água, filtrada e regulada.
2. Desligue sempre a ferramenta da alimentação de ar antes de iniciar alguma substituição, ajustamento, revisão ou desmontagem.
3. Certifique-se de que nenhum artigo solto da vestuário ou material de limpeza ficam presos nas partes rotativas da ferramenta.
4. Assegure-se que a peça a ser trabalhada esta presa de forma segura antes de iniciar a operação.
5. Certifique-se que a ferramenta está devidamente montada antes de dar início à operação.
6. Atenção à saída da ferramenta.
7. Devem ser utilizados protectores auditivos e visuais durante a utilização da ferramenta.
8. Assegure-se que é providenciada uma paragem de emergência para a ferramenta, quer seja utilizada sozinha ou inserida na máquina.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

2HMS - Funzionamento, Istruzioni per la Manutenzione

Desoutter

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Non deve essere usato per altro scopo.

Può essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo scopo.

Il motore deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

GENERALITÀ

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00-EP
 208893 = BP Energol 00-EP 27652 (250ml) = ISO VG 15
 273273 = BP LS-EPT

DATI

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni
 Livello di pressione sonora (dBA) = 89 ± 2 rif. codice di prova CAGI-PNEUROP
 Potenza acustica: aggiungere 11 (dBA)
 Livello di vibrazioni (m/s²) = < 2.5 come da ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati.

Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di

ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

ATTENZIONE

NON SI DEVE MAI SUPERARE LA PRESSIONE MASSIMA DELL'ARIA.

2HMS-MTI/ITC

PRESSIONE ARIA	VELOCITÀ DELL'UTENSILE				
	bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	-	33Nm
4	58	-	40Nm	-	26Nm
3	43	-	30Nm	-	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	-	14Nm

Coppia di stallo massima - 51Nm

ATTENZIONE

NON SI DEVE MAI SUPERARE LA PRESSIONE MASSIMA DELL'ARIA.

2HMS-HT

PRESSIONE ARIA	VELOCITÀ DELL'UTENSILE				
	bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	-	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	-	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	-	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	-	30Nm

Coppia di stallo massima - 175Nm

Peso
 2HMS-150/350/SSO MTI/ITC 3,4kg.
 2HMS-HT-80/130/230 5,7kg.
 2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7,7kg.

ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si sceglie perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.

AVVISO

1. Usare un'alimentazione aria che sia: priva d'acqua, filtrata e regolata.
2. Scollegare sempre l'attrezzo dall'alimentazione dell'aria prima di intervenire per sostituzioni, regolazioni, manutenzione o smontaggi.
3. Evitare di indossare indumenti svolazzanti e allentare pantaloni e altri materiali di pulizia che possono essere trascinati in movimento dalle parti mobili dell'attrezzo.
4. Assicurarsi sempre che il pezzo in lavorazione sia saldamente fissato prima di iniziare il lavoro.
5. Prima di iniziare le operazioni accertarsi che l'attrezzo sia fissato saldamente.
6. Maneggiare l'attrezzo con prudenza.
7. Indossare sempre opportuni dispositivi di protezione degli occhi e delle orecchie.
8. Occorre sempre prevedere un arresto di sicurezza dell'attrezzo sia che esso venga usato da solo oppure come parte integrante di una macchina.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.
 Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

2HMS - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

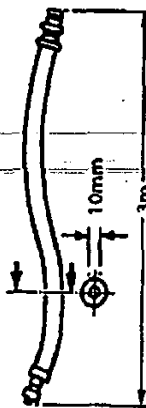
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ΑΝΑΚΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθμούς ή μετακινούμενες μηχανές.
Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στροφή ή για διακόπτες μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βαλβίδα. Ο μηχανισμός μπορεί να μονταριστεί μόνο με φλάντζες ή σπειρωτικές άκρες.
Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.
Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με αλόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.
Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

ΓΕΝΙΚΑ



Αίτηση
Η σωστή αίτηση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φιλτράριων. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15
158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00-EP
208893 = BP Energrease 00-EP 27652 (250ml) = ISO VG 15
273273 = BP LS-EP1

ΔΕΔΟΜΕΝΑ
Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών
Επίπεδο θορύβου (dBa) = 89 ± 2 re CACI-PNEUROP Test code
Επίπεδο αντήχησης (dB) = <2.5 re ISO 8662/1
For Sound Power Level add 11 (dB)

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με ελαστικοποιημένο εύλογο μετρήσεις σε συνθήκες με τους αναφερόμενους κωδικούς και δεν θεωρούνται επαρκείς για χρησιμοποίησή τους για την εκτίμηση κινδύνου. Τιμές που μετρούνται σε διαφορετικές χώρες εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι ελαστικοποιημένες τιμές σε κινδύνους πλάνης στην οποία επιβάλλεται ένας κωδικός είναι, πιθανόν, να είναι διαφορετικά από τον τρόπο εργασίας, σε αντικείμενα εργασίας, τον σχεδιασμό του μέσου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ το ανώτατο όριο επιτρεπόμενης ταχύτητας.

2HMS-MTI/ITC

Πίεση Αέρος		ΧΡΩΜΑ 1	
bar	psi	150RPM	350RPM
6	87	-	530RPM
5	75	-	41Nm
4	58	50Nm	33Nm
3	43	40Nm	26Nm
2	29	30Nm	20Nm
		21Nm	14Nm

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ - 51Nm

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ το ανώτατο όριο επιτρεπόμενης ταχύτητας.

2HMS-HT

Πίεση Αέρος		ΧΡΩΜΑ	
bar	psi	80RPM	130RPM
6	87	-	230RPM
5	75	170Nm	85Nm
4	58	135Nm	70Nm
3	43	100Nm	55Nm
2	29	75Nm	45Nm
		50Nm	30Nm

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ - 175Nm

Βάρος
2HMS-150/350/550 ΜΤΙ/ΙΤC 3.4kg.
2HMS-HT-80/130/230 5.7kg.
2HMS-HT-80/130/230 ΜΤΙ/ΙΤC 7.7kg.

- Εξαρτήματα**
Προσφέρεται ειδικά σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.
- ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**
1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
 2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%.
 3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλιναμούς, και τα πιερώγια στρωφείου. Βάλτε στη συντήρηση εργαλείων
 4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι πρέπει πλήρως τους κανόνες ασφαλείας
 5. ☺ Οδηγίες για το ξημοντάρισμα

ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Χρησιμοποιήστε παροχή αέρα που δεν περιέχει νερό, φιλτράρεται και είναι ρυθμιζόμενη.
2. ΠΛΗΡΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΥΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΟΣ ΠΡΙΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑδήποτε ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗ & ΣΤΥΡΩΣΗ Ή ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ.
3. ΒΕΒΑΙΩΣΕΤΕ ΟΤΙ ΧΑΛΑΡΑ ΕΙΝΑΙ ΡΟΥΛΙΕΡΟΥ Η ΥΛΙΚΩΝ ΚΑΒΑΡΑΚΟΥ ΔΕΝ ΠΛΗΝΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ Α ΜΕΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.
4. ΒΕΒΑΙΩΣΕΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΚΟΜΑΤΙ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΛΟΥΛΙΕΤΕ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΛΑ ΚΤΗ ΜΕΤΕΝΗ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ.
5. ΒΕΒΑΙΩΣΕΤΕ ΠΙΣΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΩΦΟΜΕΝΟ ΚΑΛΑ ΠΡΙΝ ΤΟ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΑΣΤΥΡΓΙΑ.
6. ΠΡΟΣΟΧΗ ΤΟ ΕΞΕΡΧΕΤΑΙ ΚΙΝΗΣΤΑΙ ΟΣΟ ΚΑΙ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ
7. ΟΤΑΝ ΛΟΥΛΙΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΕ ΤΑ ΜΑΛΤΑ ΣΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΑΥΤΙΑ ΣΑΣ
8. ΒΕΒΑΙΩΣΕΤΕ ΟΤΙ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΡΓΑΤΗΡΙΟΜΕΝΟΣ ΜΕΚΑΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΣΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΑΤΑΤΟΥ ΑΝΑΠΝΟΗΣ. ΜΗ ΣΠΕΙΡΟΜΕΝΕΙΤΕ ΜΙΝΟ ΤΟΥ ΕΠΙΣΕΙΝΑΙ ΕΝΔΟΣΜΑΤΙΣΜΟ ΣΕ ΣΤΕΚΕΤΑ

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.
Επισημαίνονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των παραρτημάτων των παρώντων ή μέρους του. Η αναπαραγωγή οποιουδήποτε είδους πληροφορίας, ως αναφοράς των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα δικαιώματα. Χρησιμοποιήστε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζητιά ή εκδήλωση που προκύπτει από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την εαδύνη για το προϊόν.

ZHMS - Werkung, Onderhoudsinstructies



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GERUUKSVERKLARING

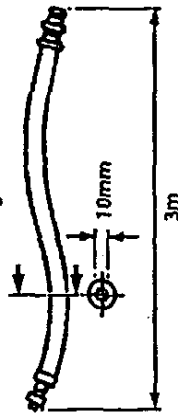
Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om met geschikte kleppen schakelbaar te zijn tussen deze twee.

De motor mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering. De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

ALGEMEEN

Voorbeschreven aansluitingslang



SMERING

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olienevelaar te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = BP Energrease 00-EP
273273 = BP LS-EPT
273283 = BP FG00-EP
27652 (250ml) = ISO VG 15

GEGEVENS

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden
Geluidspan (dBA) = 89 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROOP testcode
Voor geluidsbelasting 11 (dBA) toevoegen.
Trillingsbereik (m/s²) = < 2.5 zie ISO 8662/1
Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden.

De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

AANMANING

GERUUK NOOIT DE MAXIMALE LUCHTDRIUK

ZHMS-MTI/ITC

LUCHTDRIUK bar	psi	SNELHEID		
		150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Max.koppelpaar voor afstaan - 51Nm

AANMANING

GERUUK NOOIT DE MAXIMALE LUCHTDRIUK

ZHMS-HT

LUCHTDRIUK bar	psi	SNELHEID		
		80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Max.koppelpaar voor afstaan - 175Nm

Gewicht

ZHMS-150/350/550 MTI/ITC 3.4kg.
ZHMS-HT-80/130/230 5.7kg.
ZHMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7.7kg.

ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
- Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
- Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudsetjes.
- Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
- Ⓢ Noteer de volgorde van demontage.

WAARSCHUWING

- Gebruik een luchttoevoer dat vrij van water, gefilterd gereguleerd is.
- Shakel steeds de luchttoevoer voor het werktuig uit, voordat u iets probeert te vervangen, bij te stellen, te ontmantelen, of een servicebeurt te geven.
- Let erop dat losse delen van kleding of schoonmaakmateriaal niet door de draaiende delen van de machine kunnen worden geraakt.
- Vergewis u ervan, dat wat u ermee bewerkt hecht vastgezet wordt, voordat u met de werkwijze begint.
- Zorg ervoor dat de machine stevig vastgezet is, voor u met het werk begint.
- Let op de output van het werktuig.
- Tudens de bediening van het werktuig moet u oog- en oorbeschermers dragen.
- Vergewis u ervan, dat er in een noodstop voor het werktuig voorzelen is, of dit nu op zichzelf of ingebouwd in een machine werkt.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

2HMS - Driftsansvisning, Betjeningsforskrift



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

BETJENINGSVEJLEDNING

Denne motor er konstrueret for at inføres i en fast eller bevægelig maskine. Anden brug er ikke tilladt.

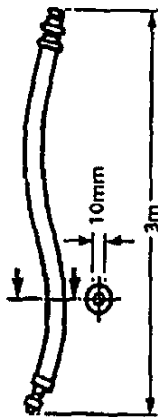
Den kan tilsluttes for at gå i højre- eller vænstergang eller kan veksle mellem de to med passende klaffe.

Motoren må kun monteres fra flangen eller den skruesåret sønde. Der er meget lille risiko at motoren kan forårsage tændning i en potentiel eksplosiv atmosfære.

Brugeren har ansvaret for at opføre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer al inføres.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.



SMØRNING

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøresapparat i systemet nedstrøms filteret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75

208893 = BP Energrease 00-EP

273273 = BP LS-EP1

273283

= BP FG00-EP

27652 (250mi) = ISO VG 15

DATA

Lyd og vibrations deklarerationer

Lydtrykniveau (dBA) = 89 ± 2 re CAGI-PNEURO P-Prøvekode

For lydstrøkke lægges 11 (dBA) til.

Vibrationsniveau (m/s²) = < 2.5 re ISO 8662/1

Disse deklarerationsværdier er opnået ved målinger på laboratorier i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier.

Vægt

2HMS-150/550/550 MTI/ITC 3.4kg.

2HMS-HT-80/130/230 5.7kg.

2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7.7kg.

TILBEHØR

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgjes fra Desoutters katalog.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjskassen.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. ⚠ Viser retning for afmontering.



FORSIGTIG

OVERSKRID ALDRIG MAXIMUM LUFTTRYK.

2HMS-MTI/ITC

LUFTTRYK

bar	psi	VÆRKTØJETS			
		150RPM	350RPM	550RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm	14Nm

Maks. stop-drejningsmoment - 51Nm



FORSIGTIG

OVERSKRID ALDRIG MAXIMUM LUFTTRYK.

2HMS-HT

LUFTTRYK

bar	psi	VÆRKTØJETS			
		80RPM	130RPM	230RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm	30Nm

Maks. stop-drejningsmoment - 175Nm



VORSICHT

1. Rein filterte und wasserfreie Pressluft auf regeln.
2. Altyd altid værktøjets lufttilførsel før udsiftning, justering, eftersyn eller afmontering.
3. Sørg for, at værktøjets bevægelige dele ikke kan gribe fat i løse beklædningsgenstande eller rengøringsartikler.
4. Sørg for, at emnet er spændt godt fast før arbejdet startes.
5. Sørg for, at værktøjet er fastgjort sikkert, før arbejdet påbegyndes.
6. Pas På værktøjets uledning.
7. Bær øjenvern og høreværn, når værktøjet benyttes.
8. Sørg for, at værktøjet har en nedstopknop, uanset om det anvendes for sig selv eller indbygges i en maskine.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegnninger. Brug kun originale dele. Bestikdage eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktionsvaret.

2HMS - Tilbehør, Vedlikeholdsinstruksjoner

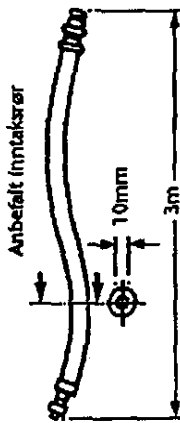
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

BRUKERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Annet bruk er ikke tillatt. Den kan tilkoples til både høyreglenget og venstrelegnet roterings og ventilutstyr.

Motoren bør kun monteres ved flensen eller gjengenesen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle anferne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukerens ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår.

GENERELT



SMØRING

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmøring bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00-EP
 208893 = BP Energ grease 00-EP 27652 (250ml) = ISO VG 15
 273273 = BP LS-EP1

DATA

Lyd og vibrasjons deklarasjon
 Lydtrykknivå (dBA) = 89 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test Kodex
 For lydstryke tilføres 11 (dBA).
 Vibrasjonsnivå (m/s²) = < 2.5 ref ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene.

De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

A **FORSIKTIG**
MAKSIMALT LUFTRYKK MA IKKE OVERSKRIDES.

2HMS-MTI/ITC

LUFFTRYKK bar	VÆRKTØYS-HASTIGHET			
	150RPM	350RPM	550RPM	41Nm
6	87	-	-	33Nm
5	75	-	50Nm	26Nm
4	58	-	40Nm	20Nm
3	43	-	30Nm	14Nm
2	29	50Nm	21Nm	-

Max.Omdreiningsmomentbyrverdi - 51Nm

A **FORSIKTIG**
MAKSIMALT LUFTRYKK MA IKKE OVERSKRIDES.

2HMS-HT

LUFFTRYKK bar	VÆRKTØYS-HASTIGHET			
	80RPM	130RPM	230RPM	85Nm
6	87	140Nm	70Nm	55Nm
5	75	115Nm	90Nm	45Nm
4	58	90Nm	70Nm	30Nm
3	43	70Nm	50Nm	-
2	29	50Nm	30Nm	-

Max.Omdreiningsmomentbyrverdi - 175Nm

Vekt
 2HMS-150/350/550 MTI/ITC 3.4kg.
 2HMS-HT-80/130/230 5.7kg.
 2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7.7kg.

TILBEHØR

En reeks van accessoirs is beschikbaar en de juiste onderdeelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: plus eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.

A **ADVARSEL**

1. Bruk lufttilførsel som er: vannfri, filtrert og regulert.
2. Verktøyet må alltid frakobles lufttilførselen før det foretas utskifting av deler, justeringer, service og vedlikehold eller demontering.
3. Du må forsikre deg om at klappag eller løststykker som brukes til rengjøring ikke kan sette seg fast i verktøyetts bevegelige deler.
4. Sørg for at arbeidsstykket er satt skikkelig fast før arbeidet fortsetter.
5. Pass på at verktøyet er sikkert festet før arbeidet begynner.
6. Vær oppmerksom på verktøyutgangen.
7. Bruk alltid hørsvern og vernebriller.
8. Sørg for at utstyret er utstyrt med en nødstop, dette gjelder både når det brukes frittstående og når det er montert inn i en maskin.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.
 Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atorisert anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegnninger. Bruk kun originale deler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

2HMS - Drift, Serviceinstruktioner



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

BRUKSANVISNING

Denna maskin är ämnad att införivas i en fast eller rörlig maskin. Ingen annan användning får förekomma.

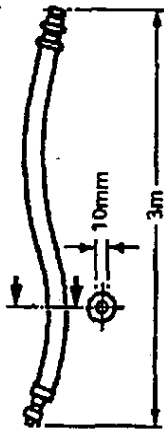
Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växla mellan båda med lämpliga klaffar installerade.

Det är mycket osannolikt att motorerna kan orsaka brand i en potentiell explosiv omgivning.

Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med hela maskinen i vilken motor skall införivas.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsgång



SMÖRJNING

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00-EP
208893 = BP Energrease 00-EP 27652 (250ml) = ISO VG 15
273273 = BP LS-EP1

DATA

Luunto koston ilmoittettuja maku- ja tärinäarvoja
Luotyyksinä (GPA) = 89 ± 2 re CAGI-PNEURO P Test Kodex
Lägg till 17 (dBA) för ljudteffekt.
Vibrationsregister (m/s) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetsätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval tillbehör och en passande tillbehör bör väljas från et Desoutter Tillbehörskatalog.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningssmåtståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsdelen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

FORSIKTIGHET

ÖVERSKRID ALDRIG MAXIMUM LUFTRYCK

2HMS-MTI/ITC

LUFTRYCK	bar	psi	VÄRKTYS- HASTIGHET	550RPM	350RPM	550RPM
	6	87	-	-	-	41Nm
	5	75	-	50Nm	-	33Nm
	4	58	-	40Nm	-	26Nm
	3	43	-	30Nm	-	20Nm
	2	29	50Nm	21Nm	-	14Nm

Max.Vridmoments-brytvärde - 51Nm

FORSIKTIGHET

ÖVERSKRID ALDRIG MAXIMUM LUFTRYCK

2HMS-HT

LUFTRYCK	bar	psi	VÄRKTYS- HASTIGHET	80RPM	130RPM	230RPM
	6	87	-	140Nm	-	85Nm
	5	75	170Nm	115Nm	-	70Nm
	4	58	135Nm	90Nm	-	55Nm
	3	43	100Nm	70Nm	-	45Nm
	2	29	75Nm	50Nm	-	30Nm

Max.Vridmoments-brytvärde - 175Nm

VIKT

2HMS-150/350/550 MTI/ITC 3.4kg.
2HMS-HT-80/130/230 5.7kg.
2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7.7kg.



VARNING

1. Använd avfuktad, renad lufttillgång reglerad.
2. Koppla alltid bort verktyget från lufttillförseln innan du byter ut eller justerar någon del utför service eller tar isär verktyget.
3. Kontrollera att inga löst sittande kläder eller rengöringsmaterial kan fastna i verktygets rörliga delar.
4. Kontrollera att arbetsstycket sitter fast ordentligt innan du påbörjar arbetet.
5. Kontrollera att maskinen sitter fast ordentligt innan du påbörjar arbetet.
6. Var försiktig med verktygsdelen.
7. Använd alltid skyddsglasögon och drömskydd vid arbete med verktyget.
8. Kontrollera att verktyget är försett med nödstopp om det används enskilt eller är inbyggt i en maskin.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke- auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ZHMS - Käyttö, Huolto -ohjeet

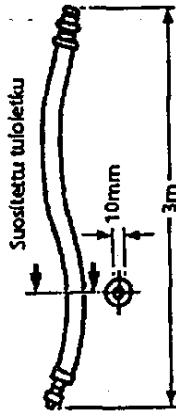


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu. Se voidaan kyäkeä joko oikea- tai vasenkiertiseen kierteytykseen tai vaihdettavaksi niiden välillä sopivaa venttiilistää käyttäen. Moottori on kiinnitettävä vain runasta tai kierteispöydästä. Moottorin aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmepiirin syytävähdhe on erittäin pieni. Käyttäjia on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

YLEISTÄ



VOITELU

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00-EP
208893 = BP Energrease 00-EP 27652 (250ml) = ISO VG 15
273273 = BP LS-EP1

TEKNISET TIEDOT

Läsnunke koskien ilmoitettuja melu- ja värinäärovoja
Äänipaineen taso (dBA) = 89 ± 2 viite CAGL-PNEURO P Testikoodi
Ääniteho saadaan lisäämällä 11 (dBA).
Värinäävälisyys (m/s²) = <2.5 viite ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Toteutitset alitustimisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkalupaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä alitustasajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

LISÄVARUSTEET

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

HUOLTO-OHJEET

- Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
- Kaikki välitvoimiarvot ±10%.
- Vaihdä kaikki O-renkaat laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjaja.
- Huolehdi asiantunnekalisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluainelata yms. hävitettävässä.
- Osottaa purkamissuunnan.

VAROITUS

ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA ILMAPAININETTA

ZHMS-MTU/ITC

ILMAPAINNE	NOPEUS		
	bar	150RPM	350RPM
6	87	550RPM	41Nm
5	75	50Nm	33Nm
4	58	40Nm	26Nm
3	43	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm

Maks. Säämittus-vääntömomentti = 51Nm

VAROITUS

ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA ILMAPAININETTA

ZHMS-HT

ILMAPAINNE	NOPEUS		
	bar	80RPM	130RPM
6	87	140Nm	230RPM
5	75	170Nm	85Nm
4	58	135Nm	70Nm
3	43	100Nm	55Nm
2	29	75Nm	45Nm
		50Nm	30Nm

Maks. Säämittus-vääntömomentti = 175Nm

Paino

ZHMS-150/350/550 MTU/ITC 3.4kg.
ZHMS-HT-80/130/230 5.7kg.
ZHMS-HT-80/130/230 MTU/ITC 7.7kg.

VAROITUS

- Käytä vedetöntä suodatettua säädettyä ilmaa.
- Irrota työkalu aina ilmaohdosta ennen vaihto-, säätö-, huolto- tai purkutöiden aloittamista.
- Varmista, että välit vaahteet tai puhdistusmateriaalit eivät pääse tarttumaan työkalun liikkuviin osiin.
- Huolehdi, että työkalupalle on kunnolla kiinni ennen työn aloittamista.
- Varmista, että työkalu on tukevasti kiinnitetty ennen käynnistämistä.
- Varo käynnissä olevaa työkalua.
- Työkalua käytettäessä on pidettävä silmä- ja kuulo suojausvälineitä.
- Varmista, että työkalun pysäyttämisen hätäkytkimestä on mahdollista, jos työkalua käytetään ilman valvontaa tai jos se on liitetty johonkin koneeseen.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällytön tai sen osien luvaton käyttö tai kopioiminen on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä alinnoastaan alkuperäisiä osia. Tärkei tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Copyright



Desoutter



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellzeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codici e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Prodotto.

(E)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-autoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbetäckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-afotiseret anvending eller kopiering av indhold eller deler af dette er forbudt. Dette gjælder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luovaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöitä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheuttanutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση του παρόντος ή μέρους του. Η αναπαραγωγή χωρίς άδειά μας τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κωπή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την εγγύηση για το προϊόν.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Desoutter



DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense connecting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfallt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unallbedingte Schäden oder unbedingte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden, welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gereturneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt, de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of ontvonden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tripverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens neigenen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of te wijzigen.

CARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organiser la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicite, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà a sua discrezione se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni difetti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar o substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido reparados a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a danos resultantes de acidentes, danos ocasionais ou modificações não autorizadas, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação referente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DK DESOUTTER GARANTI

- Deite Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at dets brug begrænses til enkeltindsnit under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltindsnitniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
- Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere en ren reparasjon eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materiale.
- Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forlert eller modificeret, eller er blevet reparert med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller at andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forlert brug, sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsdelen eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekt, er udtrykkeligt udelukket.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specialt formål.
- Ingen personer, hvadenten de er Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

- Deite produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes forholdsvis mye, vil garantiperioden reduseres proporsjonalt.
- Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er misbrukt, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utførelse av en mangel som skyldes misbrukt, misbruk, tilfellig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsuttgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

- Denne Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denne garanti upphört att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt eller om Desoutter skulle ådraga sig några utgifter vid åtgärdandet av en defekt, som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantagsvis uttryckligen.
- Denne garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckligen eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetsgivare hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTIÖN ANNTAMA TAKUU

Tällä Desoutter-yhtiöllä on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheissa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi lasketuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuote käytetään rajoitettuna yhteisen työvuoron lämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määrättyssä tuotteen käyttöön.
- Jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheissa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, yksityis viikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksuttomia seläisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joiissa todetaan valmistusvaiheissa syntyneet tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
- Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varoissa käytettävillä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
- Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu seläisten vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka aika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käytämisestä, vähingsoisa satunnesta vaurioitumisesta tai tuotteen tehyjen vialtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kuluijen korvaamisen kokonaisuudessaan.
- Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisin tuottein näiden esitteissä työskulihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvalteita.
- Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
- Tämä takuu annetaan kaikkein muiden suoraan tai epäsuoraan vaikutusten takuiden tai ehtojen asemassa tuotteen laatuun, myyntiteloitukseen tai tiettyin tarkoituksien sopivuuteen nähden.
- Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöillä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia lämän rajoitettuun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR ERYHTYNY DESOUTTER

- Arvok va garanteret hos Desoutter eller dess utryyghets ämner utvörande eller material i maximalt 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denne garanti upphört att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt eller om Desoutter skulle ådraga sig några utgifter vid åtgärdandet av en defekt, som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantagsvis uttryckligen.
- Denne garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckligen eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetsgivare hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

SPAIN

Desoutter S.A.
c/Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorslaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petühweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Famao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 OverView Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Strabe 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext. 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42

Desoutter Limited.

Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



Desoutter

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 2006/42/EC relating to machinery.

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (2006/42/CE).

- (2) We :
(Fr) Nous
- Desoutter**
37 Mark road
Hemel Hempstead
Herts - UK
HP2 7BW
- (3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
- Bruno Blanchet - CP manager**
CP
38 rue Bobby Sands - BP 10273
44818 Saint Herblain - France

- (4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits
- (5) Machine type(s):
(Fr) type(s)
- PNEUMATIC MOTOR UNIT**
MOTEUR PNEUMATIQUE

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

- (6) Origin of the product : Hungary
(Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (8) to "**Machinery**" **2006/42/EC** (17/05/2006)
(Fr) aux "**Machines**" **2006/42/CE** (17/05/2006)
- (11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 12100
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- (12) NAME and POSITION of issuer : **Bruno BLANCHET**
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur : **(CP Manager)**
- (13) Place & date : Saint Herblain , 29/03/2012
(Fr) Place et date



DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(en) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen" 2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit" 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung" 2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines" 2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit" 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **"laagspanning" 2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning" 2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspenning" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SIOMI (FINNISH) (1) **LIITTYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY** (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" 2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä" 2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética" 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data :

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗΣ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Σεινικός θάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει σπεύθονα ότι η(η) προϊόν(-η) : - (5) ή(η) τύπος(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι ζυμθωνο(-α) προς ης απαιτήσεις ης Οδηγίας ης σμθολίος ποσ αθορά ηην προζέγγιζη ηων νομοθεζίων ηων κραθών μελών ης οσηκίς με : - (8) ηα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) ηην **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) ηη **"χαμηλή τάση" 2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εθαρμοζήλο(-α) εναρμολζμένο(-α) πρόηπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΣΗΣΑ ηος δηλούνηος : - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O INTEGRACI** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) **"přístroje" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Nízké napětí" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) relevantní harmonizované normy : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A m űszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A m űszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek : - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok) : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LITUVI ŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB PRISIJUNGIMO DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai) : - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) Produkto kilm ė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su **"mašinomis" 2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su **"Elektromagnetiniu suderinamumu" 2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su **"Tematama įtampa" 2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O VKLJUČENOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehni čna kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES** (15/12/04) - (10) **"Nizke napetosti" 2006/95/ES** (12/12/06) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov : - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH) (1) **UE - DEKLARACJA WŁĄCZENIA** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro** **magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć" 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA O LEGÁLNOU USTANOVENÍ** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkám Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **zodpovedajúce harmonizačné normy** : - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK DEKLARĀCIJA PAR IEKĻĀUŠANU MEHĀNISMA SASTĀVĀ** - (2) Mēs, kompānija **DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklārējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību" 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06) - (11) **spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem):** - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从 EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) **"机械" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"电磁相容性" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"低电压" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ О ВКЛЮЧЕНИИ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **применяемые согласованные нормы**: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата